



Liste pour l'année 2019 experts judiciaires

Interprètes et Traducteurs



TABLE DES MATIERES

INTERPRETES

Albanais Kosovar	p 02	Langue des signes française	p 13
Afghanistan (Dari, <u>Pachto</u>)	p 02	Moldave	p 14
Allemand	p 03	Monténégrin	p 14
Anglais	p 03	Néerlandais	p 14
Arabe	p 04	Pachto	p 15
Arabe littéraire	p 06	Persan Iranien	p 15
Arménien	p 06	Polonais	p 15
Bosnien	p 07	Portugais	p 16
Bulgare	p 07	Roumain	p 17
Cambodgien/Khmer	p 08	Russe	p 18
Chinois	p 08	Serbe	p 19
Coréen	p 09	Tchèque	p 20
Croate	p 09	Thaï	p 20
Espagnol	p 10	Turc	p 20
Grec	p 11	Ukrainien	p 21
Hébreu	p 11	Vietnamien	p 22
Hongrois	p 12		
Italien	p 12		
Japonais	p 13		
Kurde	p 13		

TRADUCTEURS

Albanais Kosovar	p 23	Moldave	p 33
Allemand	p 23	Monténégrin	p 34
Anglais	p 24	Néerlandais	p 34
Arabe	p 25	Persan Iranien	p 35
Arabe littéraire	p 27	Polonais	p 35
Arménien	p 27	Portugais	p 36
Bosnien	p 27	Roumain	p 36
Bulgare	p 28	Russe	p 37
Catalan	p 28	Serbe	p 38
Chinois	p 29	Tchèque	p 39
Coréen	p 29	Thaï	p 39
Croate	p 29	Turc	p 39
Espagnol	p 30	Ukrainien	p 40
Grec	p 31	Vietnamien	p 40
Hébreu	p 31	Experts honoraires	p 41
Hongrois	p 31		
Italien	p 32		
Japonais	p 33		
Mongol	p 33		

INTERPRETES

A gauche la date de la première inscription, à droite la date de naissance.

ALBANAIS KOSOVAR



LYON

2013 Mme DEMA Ledia (1975)
65 rue d'Anvers
69007 LYON 07
04 26 00 44 49 06 78 51 59 18 Mèl : interpretariatbanais@gmail.com

2014 Mme SINA-BEGA Sabina (1978)
48 rue de la Bannière
06 15 26 79 70 interprete-francais.albanais@live.fr

2016 M. LAMI Taulant (1897)
90 Cours Emile Zola 69100 VILLEURBANNE
04 27 11 49 67 06 62 18 44 36 taulant.lami@gmail.com

2016 M. PEMAJ Gilbert (1977)
22 cours de la République
69100 VILLEURBANNE
06 79 09 52 23 gilbert.pemaj@Gmail.com

ST ETIENNE

2016 M. LASKAR Edmond (1978)
19 rue Lassaigue 42100 ST ETIENNE
09 81 37 19 18 06 52 18 85 34 edlaska@yahoo.fr

BOURG EN BRESSE

2018 M. MURATI Besnik (1990) **En période probatoire**
Résidence Saint Maurice Bâtiment A 01700 ST MAURICE DE BEYNOST
04 72 88 60 17 06 32 81 96 83 bes.m@live.fr

2018 M.MURATI Bonaventure Berat (1986) **En période probatoire**
12 rue Honoré de Balzac 01700 ST MAURICE DE BEYNOST
09 84 51 00 87 06 32 81 62 90 berat.murati@hotmail.fr

AFGHANISTAN (Dari/ Pachto)

LYON

2018 M.RAZZAQ Modjib (1979) Dari (Afghanistan) **En période probatoire**
37 rue Mathieu Varille 69007 LYON 07
07 77 37 91 99 modjib.razzaq@yahoo.fr

ALLEMAND



BOURG EN BRESSE

2008 Mme CHARMETTE Nathalie (1967)
146 Route de Chaléa lieudit Conflans 01250 Corveissiat
04 74 76 85 90 nathalie.charmette@wanadoo.fr

LYON

2008 Mme ALBRECHT Elke (1972)
21 bis quai Arloing - 69009 - LYON
04 78 64 60 33 elke.albrecht@atidma.fr

2013 Mme LAGARDE OLGA née WIAMITINOFF (1948)
Résidence les Platanes - 69200 - VENISSIEUX
04 78 75 59 70 06 63 78 20 55 olgakasyl.wiaz@wanadoo.fr_

2013 Mme ROCHEGUDE Caroline (1973)
allée des terrasses - 69570 - DARDILLY
04 78 22 70 78 06 22 47 36 50 rochegude.caroline@gmail.com

2018 Mme SCHLEYER Tanja (1970)
105 rue du 4 Août 1789 69100 VILLEURBANNE
04 7884 55 82 06 59 85 06 74 tanjaschleyer@yahoo.fr

ST ETIENNE

1988 Mme VAN DER HEIJDE Florence née LITTY (1947)
48 allée du Barrage - 42100 ST ETIENNE
04 77 80 82 89 davoust@gmail.com

ANGLAIS



BOURG EN BRESSE

2008 M. GRIFFITHS Peter Wynne (1964)
269 route de bublanne - 01320 - CHATILLON LA PALUD
Tél/ fax: 04.74.61.07.62 GPeterwGriffiths@aol.com

2014 M. HURIET Francis (1950)
136 route de Vesancy, Mourex – 01220 GRILLY
04 50 20 70 58 06 09 42 26 74 fhuriet@gmail.com

LYON

2014 Mme BALEON-PERRIN Catherine (1957)

52 rue du Colombier
69007 LYON 07
Port : 07 86 98 39 93 Mèl : cbaleonperrin@gmail.com

2016 Mme CHAREYRE-LACROIX Catherine (1965)

42 rue Malesherbes - 69006 LYON 06
09 50 18 27 66 07 81 52 78 79 intertradcc@gmail.com

2006 Mme FOURNIER Sabine (1962)

1 rue Vaubecour - 69002 - LYON
04 78 42 96 74 06 75 86 24 98 sabine.fournier@wanadoo.fr fax: 04 78 42 96 74

2019 M. KRAMER Arnaud (2019-2023) (Transfert art.16)

18 rue de la République 69430 BEAUJEU
04 37 55 73 48 06 75 01 16 37 contact@arnocom.com

2017 Mme HARDING Joanne (1972) En période probatoire

38 chemin de Taffignon – 69110 – STE FOY LES LYON
04 78 59 67 06 06 11 25 28 55 jo@hardinglegaltranslations.com

1994 Mme MANFREDI Dominique née PISSERE (1949)

Impasse du gueret - 69210 - LENTILLY
04 74 01 80 15 dominiquemanfredi@free.fr fax : 04 74 01 80 15

2016 Mme MORELLO Nathalie (1965) Extention En période probatoire

Les Marronniers – La Bussière, chemin des anciennes carrières
69450 ST CYR AU MONT D'OR
04 78 34 73 53 06 30 27 09 06 morello.nathalie@orange.fr

2014 Mme ODO Céline (1978)

Atelier des Médias 9 Quai André Lassagne- 69001 LYON
04 82 53 49 77 06 64 03 24 47 celine.odo@gmail.com

2011 Mme WOLFE Joann (1962)

261 rue Duguesclin- 69003 LYON
06 60 59 55 17 fax: 04 37 90 55 10 joannwolfe@aol.com

ROANNE

2018 Mme THOMSON-PEGUET Sandrine (1975) En période probatoire

11 rue Frédéric Millet 42190 CHARLIEU
04 77 60 14 22 06 75 63 61 78 sandrine.thompson@yahoo.co.uk

2000 M. SHERRATT Robert (1957)

La ferme Rouge 328 le chemin rouge 42370 ST HAON LE VIEUX
04 78 54 24 20 06 22 14 39 36 sherrattrobert@yahoo.fr

ST ETIENNE

1985 M. DUFOUR Jean-Paul (1953)

10 impasse de Michard - 42390 - VILLARS
04 77 93 63 85 jpg.dufour@wanadoo.fr fax: 04 77 74 83 75

BOURG EN BRESSE

1989 M. ABED Ali (1954)

273 chemin de Mas Guzin - 01250 - TOSSIAT

04 74 23 43 50 - 06 14 80 48 79 ali.abed@wanadoo.fr fax: 04 74 23 02 06

LYON

2017 M. ABDELLI Mohamed (1983) En période probatoire

83 cours Charlemagne - 69002 - LYON

06 83 80 70 46 medabdelli@hotmail.fr

1987 Mme ABI NADER GELEBART Jeannette (1956)

94, rue Jaboulay - 69007 - LYON

04 37 37 12 34 06 28 42 49 89 jang.trad@online.fr

2006 M. BADAWI Mohamed (1964)

5 bis Cours de la République 69100 - VILLEURBANNE

04 78 84 46 38 06 26 54 17 05 m.badawi@experts-judiciaires.org

1987 Mme BENACHIR Aziza née MANSOUR (1952)

Cabinet BENACHIR LAPORTE 23 rue Renan - 69007 - LYON

04 72 71 31 20 06 76 29 10 53 aziza@alfa16.com fax: 09 58 24 12 14

2019 Mme CHAOUCH Myriam (1988) En période probatoire

110 rue des Charmettes 69006 LYON

06 77 20 69 72 _chaouchmyriam12@gmail.com

1993 Mme HADDAD Anne Leïla (1953) Dialecte syrien

4 rue Henri Chevalier BP 7 - 69641 - CALUIRE CEDEX

04 78 30 64 42 06 15 27 19 39 haddad_traductions@yahoo.fr

2016 Mme ISMAÏL Ramia (1981)

15 rue des Charmettes 69100 VILLEURBANNE

06 44 90 88 90 ramia.z2012@gmail.com

2006 M. KALAI Béchir-Bernard (1956)

4 rue Servient - 69003 - LYON 03

06 81 70 57 13 Fax: 04 78 60 07 71 bernard.kalai@gmail.com

2019 Mme SAHLOUL ABDUL-SALAM Nadine (1952) En période probatoire

2 avenue des Frères LUMIERE LYON

06 19 69 34 44 nadine.sahloul@univ-lyon3.fr

2017 Mme SI YUCEF-TUBARO Yasmina (1976)

En période probatoire

97 avenue Lacassagne – 69003 – LYON

09 54 88 41 97 06 13 51 85 81 yaslanguage@gmail.com

ST ETIENNE

- 2019 M.BAYAZID AYMAN (1962) En période probatoire**
 17 ALLEE EMMANUEL CHABRIER 42000 SAINT ETIENNE
 09.54.83.08.84 07.58.78.51.01 ayman.bayazid@laposte.net
- 2014 Mme EDDAHBI Mériem (1979)**
 45 rue Saint-Just – 42000 SAINT ETIENNE
 06 12 80 82 47 kahloucha@hotmail.com
- 2009 Mme ETMEH NORA (1958)**
 6 allée des Camélias - 42100 -ST ETIENNE
 04 77 80 27 95 06 30 83 96 73 etmeh@outlook.fr fax: 04 77 80 27 95
- 2003 M. ETMEH Rateb (1963)**
 6 allée des Camélias - 42100 - ST ETIENNE
 04 77 80 27 95 06 12 61 32 09 etmeh@msn.com
- 2017 Mme FADDOUL-GUYOT Amal (1970) Période probatoire**
 118 A, rue Crozet Boussingault
 le Sycomore 42100 ST ETIENNE
 04 77 57 39 16 06 74 65 47 73 amal.guyot@hotmail.com
- 1997 M. REBET Marc (1960)**
 474 rue de Montalland - 42800 - GENILAC
 04 77 54 47 11 06 60 76 77 06 marcrebet@gmail.com fax: 04 77 75 93 42

ARABE LITTÉRAIRE

LYON

- 2019 Mme CHAOUCH Myriam (1988) En période probatoire**
 110 rue des Charmettes 69006 LYON
 06 77 20 69 72 chaouchmyriam12@gmail.com
- 2019 Mme SAHLOUL ABDUL-SALAM Nadine En période probatoire**
 2 avenue des Frères LUMIERE LYON
 06 19 69 34 44 nadine.sahloul@univ-lyon3.fr

ARMÉNIEN



LYON

- 2016 Mme DE LAGREVOL Yevginé (1977)**
 85 rue Hippolyte Khan 69100 VILLEURBANNE
 06 26 93 47 88 yevgine77@yahoo.fr

- 2019 M. HOVHANESSIAN Serguei (1978) (Transfert art.16)**
 146 B avenue Jean JAURES 69150 DECINES CHARPIEU

09 86 38 71 73 07 60 78 75 46 serge2040@gmail.com

2007 Mme MARDIKIAN ZAKIAN Vartouhie (1960)
3 rue Jean Collet 69330 MEYZIEU
09 52 32 87 52 06 46 40 29 08 Mèl : vart.mard@gmail.com

BOSNIEN



LYON

1995 Mme BENE Sineva née KATUNARIC (1948)
42 chemin de la Chauderaie - 69110 - STE FOY LES LYON
04 78 59 57 23 sineva.katunaric@wanadoo.fr

2019 M.DIZDAREVIC Svebor Extension En période probatoire
140 rue de Créqui 69003 LYON
04 78 85 12 24 06 70 46 72 76 disvebor@gmail.com

2019 Mme DIZDAREVIC MARKIC Zdenka Extention En période probatoire
140 rue de Créqui 69003 LYON
04 27 89 05 64 06 12 42 27 65 dizdareviczdenka@gmail.com

2014 Mme SALAZAR SMAJIC Nedija (1964)
17 rue Orsel – 69600 – OULLINS
04 27 89 42 65 06 73 88 21 28 nadjasmajic@hotmail.com

BULGARE



BOURG EN BRESSE

2007 Mme BARBET Tanya (1957)
126 rue de la république - 01500 - AMBERIEU EN BUGEY
04 74 35 03 86 06 89 55 98 44 taniabarbet@orange.fr

LYON

1997 Mme ANUSZKIEWICZ Ewa (1965)
7 rue du Palais d été - 69003 - LYON
04 78 54 14 52 06 14 36 65 98 ewa.anuszkiewicz@neuf.fr fax: 04 78 53 71 87

7

2013 Mme ARNAUDOVA Slava (1969)
7 avenue Laurent Bonneval - 69350 - LA MULATIERE
04 78 87 04 41 06 82 80 44 22 slavaarnaudova@yahoo.fr

1986 Mme BOYER Evguenia née STAIKOIVA (1947)
1 impasse des soeurs - 69100 - VILLEURBANNE
04 78 94 00 10 06 89 48 38 42 bevguenia@yahoo.fr

2011 Mme DAVOUST Maria (1956)
104 quai Charles de Gaulles - 69006 - LYON 06
04 72 44 99 93 06 77 83 86 48 maria.davoust@gmail.com

2006 M. MIHAYLOV Evgeni (1962)
7 rue du Palais d'été - 69003 LYON
04 78 54 14 52 06 99 43 25 25 mihaylov.e@neuf.fr

2006 Mme RADKOVA-JELEVA Jénia (1957)
269 rue André Philip - 69003 - LYON 03
06 26 31 09 54 jenia_moinard@yahoo.fr

ST ETIENNE

2006 Mme PAGES-PETROVA Denka (1957)
61 Bd Normandie Niémen - 42100 - ST ETIENNE
04 77 25 67 02 06 03 02 84 41 denjacoby@hotmail.com fax: 04 77 25 67 02

CAMBODGIEN / KHMERE



LYON

2005 M. CHUONG Thierry (1952)
48 rue Duguesclin - 69006 - LYON
09 51 34 94 02 06 46 64 55 60 chuongthierry@gmail.com

2017 M. SIENG Pikol (1985) En période probatoire (Cambodgien et Khmère)
7 rue Bat Yam – 69100 – VILLEURBANNE
06 63 13 74 39 siengpikol@gmail.com

CHINOIS



8

LYON

2006 Mme CHARMETANT Mei née LI (1959)
60, bd des Brotteaux - 69006 - LYON
04 78 52 30 68 06 10 32 54 03 charmetantp@free.fr fax: 04-78-52-30-68

2006 Mme JIANG-LAINE Hua (1966)
50 rue des Vallières – 69390 – VOURLES
04 78 93 80 03 06 77 76 36 17 jiang.laine@gmail.com

2008 Mme TSAI Hui-Ying (1965)
139 Rue Duguesclin - 69003 - LYON 06
06 31 59 83 11 tsaiannana@yahoo.fr

2007 Mme XU Jane (1971)
4 rue Roger Bréchan- 69003 - LYON
06 82 84 83 29 amimixu@hotmail.com

COREEN



LYON

2006 Mme GARCIA Ji Ahn née CHOI (1971)
Les Dominos II 3 avenue Rosa Parks 69009 LYON
04 78 42 90 46 06 83 07 22 10 cgexpert@voila.fr

CROATE



LYON

1995 Mme BENE Sineva née KATUNARIC (1948)
42 chemin de la Chauderaie - 69110 - STE FOY LES LYON
04 78 59 57 23 sineva.katunaric@wanadoo.fr

2005 M. DIZDAREVIC Svebor (1954)
140 rue de Créqui - 69003 - LYON
04 78 85 12 24 06 70 46 72 76 disvebor@numericable.fr

2013 Mme DIZDAREVIC Zdenka née MARKIC (1953)
140 rue de Créqui - 69003 - LYON 03
04 27 89 05 64 06 12 42 27 65 zdenkadiz@gmail.com

2006 M. MIHAYLOV Evgeni (1962)
7 rue du Palais d'été - 69003 - LYON
04 78 54 14 52 06 99 43 25 25 mihaylov.e@neuf.fr

9

2009 Mme SALAZAR SMAJIC Nedija (1964)
17 rue Orsel 69600 OULLINS
04 27 89 42 65 06 73 88 21 28 nadjasmajic@hotmail.com

ESPAGNOL



BOURG EN BRESSE

- 2007 Mme BEUFE Andréa née LOBOS (1974)**
26 rue des Tamaris 01480 JASSANS-RIOTTIER
09 52 38 10 55 07 700 181 09 aelobos@free.fr
- 2018 DIAZ DAPENA Clara (1985) En période probatoire**
29 rue Voltaire 01220 DIVONNE LES BAINS
06 52 93 69 43 clara.diaz@intertralia.com
- 2007 M. MONNOT Thierry (1969)**
16 chemin du Glacis - 01120 - MONTLUUEL
04-78-06-04-22 06 08 09 73 22 thierry.monnot@traducteur-interprete.com
- 2005 Mme SANCHEZ Nathalie (1969)**
Graboz - 01140 - ST ETIENNE SUR CHALARONNE
04 74 24 04 09 06 81 39 49 06 nathalie@traduction-lahispaniola.com

LYON

- 2008 M. DE HOYOS PUENTE José (1973)**
55 rue Jaboulay - 69007 - LYON
04 72 73 24 63 jcahoyos@gmail.com
- 2006 Mme GIAMBASTIANI Sara née CARRIZO (1954)**
20 montée Saint-Sébastien - 69001 - LYON
04 78 30 16 54 06 83 36 15 19 saracarrizo@hotmail.com
- 2010 Mme GIRAUD Maria Francisca (1953)**
2 Impasse Bel Air - 69500 - BRON
06 32 42 61 04 pf.giraud@free.fr Fax: 04 72 37 33 85
- 2019 Mme HOCES FUENTES Fatima (1991) En période probatoire**
277 rue Paul BERT 69003 LYON
06 05 64 21 21 hocesff@gmail.com
- 1976 Mme MARTINEZ Maria-Térèsa (1946)**
4 rue du jardin des plantes - 69001 - LYON
04 78 27 44 43 maria-teresa.martinez@orange.fr fax: 04 78 27 44 43
- 2008 Mme VILLAR DIAZ Maria Belen (1975) Espagnol galicien**
55 rue Jaboulay - 69007 - LYON
04 72 73 24 63 06 12 77 79 43 m.villar@laposte.net
- 10**
- 2018 Mme ZARAMELLA América (1967) En période probatoire**
11 Place Grand Clément 69100 VILLEURBANNE
04 26 55 85 74 06 60 90 62 64 azaramella@hotmail.com

ROANNE

2007 M. DE LA ENCINA Georges (1946)
30 Bd Baron du marais - 42300 – ROANNE 04 77 70 69 15

ST ETIENNE

2006 Mme ARROUES Julia (1949)
11 rue des frênes - 42230 - ROCHE LA MOLIERE
04 77 80 42 33 06 73 13 12 18 jdarroues@club-internet.fr fax: 04 77 80 42 33

2003 M. CARMONA José (1953)
50 avenue Berthelot - 42152 - L'HORME
04 77 31 53 32 06 74 08 99 29 josecarmona@orange.fr fax: 04 77 31 53 32

GREC

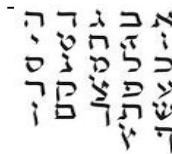


LYON

2014 M. IOANNIDES Yiannakis (1968)
17 Place de l'Europe 69006 LYON
Tél: 06 82 93 72 42 nakis74@gmail.com

2006 M. LYGEROS Nykaky (1968)
14 avenue Condorcet - 69100 - VILLEURBANNE
04 78 93 94 96 06 71 0116 96 co@lygeros.org

HEBREU



LYON

2016 M.GOSTIAUX Oren (1971)
35 rue Louis Blanc 69006 LYON
06 14 20 59 29 orengost@gmail.com

II HONGROIS



LYON

- 2019 Mme KOVACS - KONINCKS Zita** En période probatoire
320 avenue BERTHELOT 69008 LYON
04 74 31 73 62 06 98 06 73 62 zkovacs@orange.fr
- 2009 Mme PEALLAT SZASZ Eva (1957)**
6 Allée du Bon Lait - 69007 - LYON
06 76 99 23 84 eva.peallat@gmail.com

ITALIEN



LYON

- 2013 Mme DOULET AMELIE (1976)**
27avenue Lacassagne 69003 - LYON 03
06 23 04 16 14 ameliedoulet@gmail.com
- 2006 Mme FOURNIER Sabine (1962)**
1 rue Vaubecour - 69002 - LYON
04 78 42 96 74 - 06 75 86 24 98 - sabine.fournier@wanadoo.fr - fax: 04 78 42 96 74
- 2010 Mme GIRAUD Maria Francisca (1953)**
2 Impasse Bel Air - 69500 – BRON
06 32 42 61 04 pf.giraud@free.fr fax: 04 72 37 33 85
- 1995 Mme LETAILLEUR Graziella née ROCHETTI (1945)**
6 bis avenue Debrousse - 69005 - LYON
04 78 25 15 74 06 80 25 88 10 graziella.letailleur@wanadoo.fr fax: 04 78 25 61 16

ST ETIENNE

- 2007 Mme CICCHI Monique née GROSSO (1962)**
11 avenue Maréchal Leclerc - 42350 - LA TALAUDIÈRE
09 80 41 77 60 06 10 88 08 68 fax: **09 85 41 77 60** ariane@libertysurf.fr
- 1976 M. VALENTE Emile (1948)**
5 impasse de l' Aqueduc - 42800 - SAINT MARTIN LA PLAINE
04 77 75 69 51 06 40 34 69 84 emile.valente@wanadoo.fr fax: 04 77 75 69 51

12 JAPONAIS



LYON

1984 Mme MARRET Hisano née YAMASAKI (1956)

100 rue des Charmettes - 69006 - LYON
04 78 52 63 71 hisano.marret@gmail.com

2012 Mme VACHOT INUKAI Reiko (1965)

12 allée des Camélias - 69340 – FRANCHEVILLE
04 78 59 40 08 06 15 05 65 60 reiko.v-i@sfr.fr

2017 Mme YOKOTA- LAVIELLE Raphaëlle (1983) Extension En période probatoire

5 rue du diapason – 69003 LYON
06 84 79 09 72 raphaelleyokota@gmail.com

KURDE



LYON

1983 M. YILDIZ Ibrahim (1950)

3 avenue du Général Brosset - 69006 - LYON
04 78 52 41 88 06 60 22 19 22 i-yildiz@wanadoo.fr

LANGUE DES SIGNES FRANCAISE



LYON

2013 Mme MARTINS Sophie (1978)

363 avenue Joseph Balloffet – 69400 VILLEFRANCHE SUR SAONE
04 69 37 45 54 06 07 35 90 83 sofmartins@hotmail.fr

ST- ETIENNE

2018 LASNE Karine (1976) En période probatoire

55 rue de la République 42000 ST ETIENNE
06 50 64 59 13 fax: 09 81 37 35 55 interprete42@gmail.com

13



MOLDAVE

LYON

- 2018 Mme GIANDOLINI-MUNTEAN Adriana (1963) (Roumain)**
 38 avenue de Limburg 69110 STE FOY LES LYON
 04 72 16 95 47 06 31 42 08 17 anairda.abanos@orange.fr
- 2018 Mme IRIMIA Dorina (1957) (Roumain)**
 29 rue Marc-Antoine Petit - 69002 - LYON
 04 72 15 90 61 06 12 31 26 69 dorina.irimia@yahoo.fr fax: 04 72 15 90 61
- 2019 Mme PEALLAT SZASZ Eva (1957) Extension de compétences (Roumain)**
 6 Allée du Bon Lait 69007 LYON 07
 04 78 02 07 45 06 76 99 23 84 eva.peallat@gmail.com
- 2019 Mme PITEL TARLEV Eugenia (1979) En période probatoire (Roumain)**
 29 rue Jules Cambon 69008 LYON
 06 50 31 92 10 eugenia.tarlev@gmail.com fax: 04 26 18 34 29

SAINT ETIENNE

- 2017 Mme OVAC Raluca (1981) Extension (Roumain)**
 Impasse Château Philip – 42530 SAINT GENEST LERPT
 06 34 75 18 31 ralucaovac@yahoo.fr

MONTÉNÉGRIN

LYON

- 2018 Mme BENE - KATUNARIC Sineva (1948) Extension En période probatoire**
 42 chemin de la Chauderaie 69110 STE FOY LES LYON
 04 78 59 57 23 sineva.katunaric@gmail.com

NÉERLANDAIS



BOURG EN BRESSE

- 2000 Mme DEVOLDER Alberdina née KLOK (1964)**
 1348 route du Village - 01250 - MONTAGNAT
 04 74 51 65 37 fax: 04 74 51 65 37

14

LYON

- 2011 Mme TEIL- ALBERDA Atty (1968)**
 23 rue Jules Vallès 69100 VILLEURBANNE
 06 76 72 23 16 atty.teil@gmail.com
- 2000 Mme PILAZ Néeltje née JANSEN (1950)**
 212 rue Benjamin Delessert - 69300 - CALUIRE

ST ETIENNE

1988 Mme VAN DERHEIJDE Florence née LITT (1947)
 48 allée du Barrage - 42100 - ST ETIENNE
 04 77 80 82 89

PACHTO (AFGHANISTAN (Dari/ Pachtou))**LYON**

2018 M. RAZZAQ Modjib (1979) (Afghanistan /Pakistan) En période probatoire
 37 rue Mathieu Varille 69007 LYON 07
 07 77 37 91 99 modjib.razzaq@yahoo.fr

PERSAN-IRANIEN**LYON**

2012 M. DELAVAR Esrafil (1966)
 4 allée de la gravière 69110 - STE FOY LES LYON
04.78.59.17.03 06.26.55.75.77 edelavar@yahoo.fr

2010 Mme DERRIAULT Sadighe (1953) langue persan et farsi/dari
 32 rue des Glycines - 69500 - BRON
 09 51 61 53 20 06 59 15 60 74 morganemoj@gmail.com

POLONAIS**BOURG EN BRESSE**

2003 Mme MATCZAK Ewa (1960)
 La dorée – 7, rue des Collonges - 01800 - MEXIMIEUX
 04 74 46 70 23 - 06 66 00 52 33 ewamatczak@hotmail.com fax: 04 74 46 70 23

15**LYON**

1997 Mme ANUSZKIEWICZ Ewa (1965)
 7 rue du Palais d'été - 69003 - LYON
 04 78 54 14 52 06 14 36 65 98 ewa.anuszkiewicz@neuf.fr

2015 Mme COHEN-KOZA Katarzyna (1974)
 23 Chemin du Garaeizin 69340 FRANCHEVILLE
 06 66 07 48 43 katarzyna.cohen@gmail.com

2010 Mme KWASNICKA-LINAS Iwona (1966)
103 Voie Romaine – 69290 CRAPONNE
06 87 47 46 89 iwona.linas@wanadoo.fr

2008 Mme STEIBLEN ZABLEWSKA Barbara (1968)
Le Daillet 2 B Montée du Bourg - 69570 - DARDILLY
04 74 01 55 81 06 30 24 97 10 bs.traduction@orange.fr

VILLEFRANCHE SUR SAONE

2001 Mme RAVIER Agnieszka (1967)
12 rue du Stade - 69400 – ARNAS
04 74 02 56 93 06 29 54 92 92 ak.ravier@orange.fr

PORTUGAIS



BOURG EN BRESSE

2017 Mme AMORIM- ESTEVES CARVALHOSA Marie-José (1961) En période probatoire
40 route de Boissey
01290 CRUZILLES LES MEPILLAT
06 65 28 92 42 marie-jo.amorin@wanadoo.fr

LYON

2019 Mme FAIVRE SILVA Hélène En période probatoire
48 Avenue de Vessy 01210 FERNEY VOLTAIRE
04 37 49 06 13 07 86 75 50 29 shelena_maria@hotmail.com

2008 Mme DE CARVALHO Daniela (1964)
19 avenue du 8 mai 1945 - 69500 - BRON
06 09 66 87 60 daniela.laugere@numericable.fr

2018 Mme DOS SANTOS NETO Mélanie (1990) En période probatoire
40 rue Jean Jaurès 69740 GENAS
06 01 06 33 77 melanie.dsneto@gmail.com

16

2006 Mme JUNQUEIRA AZEVEDO Tatiana (1969)
48 bis rue Hénon - 69004 - LYON
04 78 27 08 45 06 24 64 82 45 tatiana.junqueira@free.fr fax: 09 56 17 08 45

1976 Mme MARTINEZ Maria-Térèsa (1946)
4 rue du jardin des plantes - 69001 - LYON
04 78 27 44 43 maria-teresa.martinez@orange.fr fax: 04 78 27 44 43

2008 Mme SOBRAL TRANCHANT Arminda (1954)
100 rue d'Anvers - 69007 - LYON

ROUMAIN**BOURG EN BRESSE**

- 2009 Mme DRAGANICA-VISCOVI Neguta Elena (1968)**
297 chemin des Motterets - 01290 - LAIZ
03 85 22 00 25 06 04 06 67 91 elenaviscovi@yahoo.fr
- 2018 JIANU Emilia (1974) En période probatoire**
1 rue Croze Chatillionnière 01800 VILLIEU LOYES MOLLON
09 50 85 87 23 06 82 37 73 45 pusculitza@hotmail.com

LYON

- 2008 Mme BASTER Georgeta née HIRIPAN (1966)**
362 chemin des sables - 01600 - REYRIEUX
04 74 08 87 67 06 42 93 40 34 georgetabaster@orange.fr
- 2013 Mme BORDEI Laura (1977)**
2 Impasse A .De Musset - 69960 – CORBAS -
06 37 28 00 08 bordei.laura28@yahoo.fr
- 2006 Mme BOUET Carmen née RADUTA (1958)**
13 Bis Quai Pierre Scize - 69009 - LYON 09
06 72 00 42 57 carmen.bouet@gmail.com
- 2006 Mme D'ARMANCOURT-IRIMIE Adriana (1961)**
10 Impasse Lacote
69400 VILLEFRANCHE SUR SAONE
09 51 61 52 97 06 74 08 67 82 adita.medias@gmail.com
- 2018 Mme GIANDOLINI-MUNTEAN Adriana (1963) (Moldave)**
38 avenue de Limburg 69110 STE FOY LES LYON
04 72 16 95 47 06 31 42 08 17 anairda.abanos@orange.fr
- 17**
- 2006 Mme IRIMIA Dorina (1957) (Moldave)**
29 rue Marc-Antoine Petit - 69002 - LYON
04 72 15 90 61 06 12 31 26 69 dorina.irimia@yahoo.fr fax: 04 72 15 90 61
- 2009 Mme PEALLAT SZASZ Eva (1957) (Moldave)**
6 Allée du bon lait 69007 - LYON 07
06 76 99 23 84 eva.peallat@gmail.com
- 2016 Mme PITEL -TARLEV Eugénia (1979) (Moldave)**
29 rue Jules Cambon 69008 LYON
06 50 31 92 10 eugenia.tarlev@gmail.com

ST ETIENNE

2013 Mme OVAC Raluca (1981) (Moldave)
Impasse Château Philip 42350 ST GENEST LERPT
09 75 40 43 29 06 34 75 18 31 ralucaovac@yahoo.fr

2015 Mme MATEÏ-CHILEA Cristina-Iona (1976)
92 rue de Chassieux
42000 SAINT-ETIENNE
06 01 26 37 63 crismatei7@yahoo.fr

RUSSE



LYON

1997 Mme ANUSZKIEWICZ Ewa (1965)
7 rue du Palais d'été - 69003 - LYON
04 78 54 14 52 06 14 36 65 98 ewa.anuszkiewicz@neuf.fr fax: 04 78 53 71 87

2018 Mme BIKTCHOURINA-ROCHUT- Angelina (1974) En période probatoire
4 rue Santos Dumont 69008 LYON
06 77 06 75 25 angelina.biktchourina@orange.fr

2018 Mme DEI NEGRI-GLUSHCHENKO Yevgeniya (1983) (Transfert art.16)
2 rue Bichat appt 4742 69002 LYON
06 71 40 87 16 eugenia.kiev@gmail.com

2019 M. HOVHANESSIAN Serguei (Transfert art.16) En période probatoire
146 B avenue Jean JAURES 69150 DECINES CHARPIEU
09 86 38 71 73 07 60 78 75 46 serge2040@gmail.com

2006 Mme JACOB Tatiana née VASSILIEVA (1964)
20 rue Delandine - 69002 - LYON
04 72 77 98 39 06 73 35 06 35 taniajacob@wanadoo.fr

18

2019 M. KRAMER Arnaud (Transfert art.16)
18 rue de la République 69430 BEAUJEU
04 37 55 73 48 06 75 01 16 37 contact@arnocom.com

2009 Mme LIONNAIS Elena née ZOLOTOUKHINA (1976)
Le Caquet - 01130 - ECHALLON
04 69 48 44 93 06 28 56 65 05 elena.lionnais@yahoo.fr

2019 Mme MESHKOVA Tatiana (1982) Extension de compétence période probatoire
23 rue Volney 69008 LYON
09 53 09 82 20 06 52 60 49 60 tatyana82@hotmail.fr

2006 M. MIHAYLOV Evgeni (1962)
7 rue du Palais d'été - 69003 - LYON
04 78 54 14 52 06 99 43 25 25 mihaylov.e@neuf.fr

2008 Mme SAUTOUR Eugénie née PAVLAKOVA (1978)
33 Bd des Provinces - 69110 - STE FOY LES LYON
04 72 38 24 80 06 85 66 63 60 geniap123@hotmail.com

ROANNE

2003 Mme CHALOYARD Galina (1959)
313 rue des Sapins - 42155 - LENTIGNY
04 77 63 44 49 06 62 39 18 66 galina.chaloyard@gmail.com

ST ETIENNE

2008 Mme SEMACHE Sveltana née KOURILOVA (1972)
11 Rue Victor Gomy - 42000 - SAINT ETIENNE
0477418167 06 27 27 44 94 semache.svetlana@free.fr

SERBE



LYON

2018 Mme BENE - KATUNARIC Sineva (1948) Extension de compétence En période probatoire

42 chemin de la Chauderaie 69110 STE FOY LES LYON
04 78 59 57 23 sineva.katunaric@gmail.com

2005 M. DIZDAREVIC Svebor (1954)
140 rue de Créqui - 69003 - LYON
04 78 85 12 24 06 70 46 72 76 disvebor@gmail.com

2013 Mme DIZDAREVIC Zdenka née MARKIC (1953)
140 rue de Créqui - 69003 - LYON 03
04 27 89 05 64 06 12 42 27 65 zdenkadiz@gmail.com

19

2006 M. MIHAYLOV Evgeni (1965)
7 rue du Palais d'été - 69003 - LYON
04 78 54 14 52 06 99 43 25 25 mihaylov.e@neuf.fr

2009 Mme SALAZAR SMAJIC Nedija (1964)
17 rue Orsel 69600 OULLINS
04 27 89 42 65 06 73 88 21 28 nadjasmajic@hotmail.com

TCHEQUE

LYON

2019 Mme STANGLOVA Michaela (1981) En période probatoire
400 rue du CREUX DU LOUP 01170 GEX
420 777 596 387 mstanglova@yahoo.com

THAI



LYON

2006 Mme ROCHET Wantana née SUANPAT (1955)
2 chemin de Charrière Blanche - 69130 - ECULLY
04 78 33 40 53 06 63 85 33 42 wantana.rochet@sfr.fr

TURC



BOURG EN BRESSE

2008 Mme CLEK Adèle Nurcan née SARIKAYA (1975)
8 rue Normandie Niemen - 01100 - OYONNAX
04.74.77.55.05 06.98.21.23.66 adeleiclek@hotmail.fr

2011 Mme FIDAN Gülbeyaz (1973)
14 Rue Normandie Niemen - 01100 – OYONNAX
04 74 73 44 83 06 29 14 44 46 fgulbeyaz@gmail.com fax: 04 74 73 44 83

LYON

2007 Mme BARAN Leyla (1965)
10 cours Vitton 69006 LYON
06 88 15 83 25 leylabaran8@gmail.com

20

2010 M. OZTURK Ozcan (1971)
516 Route d'Anse - 69400 - LIMAS
04 69 37 00 04 06 19 73 35 70 ozcan@ozturk.fr fax: 04 69 37 00 03

2006 Mme UYUMAZ Saniye (1960)
32 avenue Henri Barbusse 69100 - VILLEURBANNE
04 78 03 24 89 06 30 37 62 17 saniye.uyumaz@free.fr

2006 M. YILDIZ Ibrahim (1950)
3 avenue du Général Brosset - 69006 - LYON
04 78 52 41 88 06 60 22 19 22 i-yildiz@wanadoo.fr

ST ÉTIENNE

2014 M. CAPRAZ Ertugrul (1970)
11 rue Berthe Morisot – 42100 – SAINT ETIENNE
06 21 21 51 79 ecapraz42@gmail.com

UKRAINIEN



BOURG EN BRESSE

2007 Mme LIONNAIS Elena née ZOLOTOUKHINA (1976)
Le Caquet - 01130 - ECHALLON
04 69 48 44 93 06 28 56 65 05 elena.lionnais@yahoo.fr

LYON

2018 Mme DEI NEGRI-GLUSHCHENKO Yevgeniya (1983) Transfert art.16
2 rue Bichat appt 4742 69002 LYON
06 71 40 87 16 eugenia.kiev@gmail.com

2016 Mme MESHKOVA Tatiana (1982)
14 bis rue Jules Ferry 69200 VENISSIEUX
09 53 09 82 20 06 52 60 49 60 tatyana82@hotmail.fr

2009 Mme KOSTINIAN-KELLER Elena (1976)
43 Bld Général De Gaulle - 69600 - OULLINS
04 69 70 69 33 06 03 31 05 99 elena.kostinian@yahoo.fr

21

VIETNAMIEN



ST ETIENNE

2008 **Mme COUTAREL Thérèse née NGUYEN VAN ANH** (1950)
7 rue Emile Littré - 42100 - Saint Etienne
04 77 33 44 79 06 26 23 55 58 coutarel.therese@orange.fr

22

TRADUCTEURS

A gauche la date de la première inscription, à droite la date de naissance.

ALBANAIS KOSOVAR



LYON

2019 **Mme SINA-BEGA Sabina (1978)** En période probatoire extension de compétences
48 rue de la Bannière

06 15 26 79 70

interprete-francais.albanais@live.fr

2015 Mme DEMA Ledia (1975)

65 rue d'Anvers
69007 LYON 07

04 26 00 44 49 06 78 51 59 18 Mèl : interpretariatbanais@gmail.com

2016 M. PEMAJ Gilbert (1977)

54 avenue Carnot
69250 NEUVILLE SUR SAONE
06 79 09 52 23 pemajgilbert@hotmail.com

ST ETIENNE

2016 LASKAR Edmond (1978)

19 rue Lassaigue 42100 ST ETIENNE
09 81 37 19 18 06 52 18 85 34 edlaska@yahoo.fr

ALLEMAND



BOURG EN BRESSE

2008 Mme CHARMETTE Nathalie (1967)

146 Route de Chaléa lieudit Conflans 01250 Corveissiat
04 74 76 85 90 nathalie.charmette@wanadoo.fr

LYON

2008 Mme ALBRECHT Elke (1972)

21 bis quai arloing - 69009 - LYON
04 78 64 60 33 elke.albrecht@atidma.fr

23

2019 Mme SCHLEYER Tanja (1970) Extension de compétences période probatoire

105 rue du 4 Août 1789 69100 VILLEURBANNE
04 7884 55 82 06 59 85 06 74 tanjaschleyer@yahoo.fr

2013 Mme ROCHEGUDE Caroline 1973)

allée des terrasses - 69570 - DARDILLY
04 78 22 70 78 - 06 22 47 36 50 - rochegude.caroline@gmail.com

ST ETIENNE

1988 Mme VAN DER HEIJDE Florence née LITT (1947)

48 allée du Barrage - 42100 - ST ETIENNE
04 77 80 82 89

ANGLAIS



BOURG EN BRESSE

- 2008 M. GRIFFITHS Peter Wynne (1964)**
269 route de bublanne - 01320 - CHATILLON LA PALUD
Tél/ fax: 04.74.61.07.62 GPeterwGriffiths@aol.com
- 2019 M. SCHWANBECK Stephen En période probatoire**
465 avenue des TUILERIES 01600 TREVoux
09 51 24 19 78 06 70 62 62 82 contact@spstrad.com

LYON

- 2014 Mme BALEON-PERRIN Catherine (1957)**
52 rue du Colombier
69007 LYON 07
Port : 07 86 98 39 93 Mèl : cbaleonperrin@gmail.com
- 2016 Mme CHAREYRE-LACROIX Catherine (1965)**
42 rue Malesherbes - 69006 LYON 06
09 50 18 27 66 07 81 52 78 79 intertradcc@gmail.com
- 2006 Mme FOURNIER Sabine (1962)**
1 rue Vaubecour - 69002 - LYON
04 78 42 96 74 06 75 86 24 98 sabine.fournier@wanadoo.fr fax: 04 78 42 96 74
- 2017 Mme HARDING- Joanne (1972) En période probatoire**
38 chemin de Taffignon – 69110 – STE FOY LES LYON
04 78 59 67 06 06 11 25 28 55 jo@hardinglegaltranslations.com
- 2019 M. KRAMER Arnaud (Transfert art.16)**
18 rue de la République 69430 BEAUJEU
04 37 55 73 48 06 75 01 16 37 contact@arnocom.com
- 24**
- 1994 Mme MANFREDI Dominique née PISSERE (1949)**
Impasse du Gueret - 69210 - LENTILLY
04 74 01 80 15 dominiquemanfredi@free.fr fax: 04 74 01 80 15
- 2017 Mme MICHEL Sandrine (1982) En période probatoire**
129 rue Servient – 69003 – LYON
04 78 95 14 79 06 04 67 27 61 sandrinemicheltraduction@gmail.com
- 2016 Mme MORELLO Nathalie (1965) Extension En période probatoire**
Les Marronniers – La Bussière, chemin des anciennes carrières
69450 ST CYR AU MONT D'OR
04 78 34 73 53 06 30 27 09 06 morello.nathalie@orange.fr
- 2014 Mme ODO Céline (1978)**
Atelier des Médias 9 Quai André Lassagne- 69001 LYON

Tél: 04 82 53 49 77 06 64 03 24 47 celine.odo@gmail.com

2018 Mme PITEL -TARLEV Eugénia (1979) Extension En période probatoire
29 rue Jules Cambon 69008 LYON
06 50 31 92 10 eugenia.tarlev@gmail.com

ROANNE

2000 M. SHERRATT Robert (1957)
La ferme Rouge 328 le chemin rouge 42370 ST HAON LE VIEUX
04 78 54 24 20 06 22 14 39 36 sherrattrobert@yahoo.fr

ST ETIENNE

1985 M. DUFOUR Jean-Paul (1953)
10 impasse de Michard - 42390 - VILLARS
04 77 93 63 85 jpg.dufour@wanadoo.fr fax: 04 77 74 83 75

ARABE

- ا ب ج د ر س -
ص ط ع ف و ك
ل م ن ه و ي

BOURG EN BRESSE

1989 M. ABED Ali (1954)
273 chemin de Mas Gruzin - 01250 - TOSSIAT
04 74 23 43 50 - 06 14 80 48 79 - ali.abed@wanadoo.fr fax: 04 74 23 02 06

LYON

2017 M. ABDELLI Mohamed (1983) En période probatoire
83 cours Charlemagne - 69002 - LYON
06 83 80 70 46 medabdelli@hotmail.fr

25

1987 Mme ABI NADER GELEBART Jeannette (1956)
94, rue Jaboulay - 69007 - LYON
04 37 37 12 34 - 06 28 42 49 89 - jang.trad@online.fr

2013 Mme ALNAJAR Ghanwa née HAJ HUSSAIN (1960)
75 rue Parmentier 69007 LYON
06 78 86 10 11 rinoi.alnajar@wanadoo.fr

2006 M. BADAWI Mohamed (1964)
5 bis Cours de la République 69100 - VILLEURBANNE
04 78 84 46 38 06 26 54 17 05 m.badawi@experts-judiciaires.org

1987 Mme BENACHIR Aziza née MANSOUR (1952)
Cabinet BENACHIR LAPORTE 23 rue Renan 69007 LYON
04 72 71 31 20 - 06 76 29 10 53 aziza@alfa16.com fax: 09 58 24 12 14

- 1993 Mme HADDAD Anne Leïla (1953) (Dialecte syrien)**
 4 rue Henri Chevalier BP 7 - 69641 - CALUIRE CEDEX
 04 78 30 64 42 - 06 15 27 19 39 haddad_traductions@yahoo.fr
- 2016 Mme ISMAÏL Ramia (1981)**
 15 rue des Charmettes 69100 VILLEURBANNE
 06 44 90 88 90 ramia.z2012@gmail.com
- 2017 M. KHCHOUM Salem (1984) En période probatoire**
 6 rue Jacques Brel – 69100 – VILLEURBANNE
 04 69 84 77 45 06 03 12 33 88 salemkhchoum@gmail.com
- 2019 Mme SAHLOUL ABDUL-SALAM Nadine En période probatoire**
 2 avenue des Frères LUMIERE LYON
 06 19 69 34 44 nadine.sahloul@univ-lyon3.fr

ST ETIENNE

- 2017 Mme EDDAHBI Mériem (1979) Extension Période probatoire**
 45 rue Saint-Just – 42000 SAINT ETIENNE
 06 12 80 82 47 kahloucha@hotmail.com
- 2003 M. ETMEH Rateb (1963)**
 6 allée des Camélias - 42100 - ST ETIENNE
 04 77 80 27 95 0612613209 etmeh@msn.com
- 2017 Mme FADDOUL-GUYOT Amal (1970) Période probatoire**
 118 A, rue Crozet Boussingault
 le Sycomore 42100 ST ETIENNE
 04 77 57 39 16 06 74 65 47 73 amal.guyot@hotmail.com
- 1997 M. REBET Marc (1960)**
 474 rue de Montalland - 42800 - GENILAC
 04 77 54 47 11 06 60 76 77 06 marc rebet@gmail.com

26

ARABE LITTÉRAIRE

البحر دريس
 صطع وقك
 لم ن هوي

- 2019 Mme SAHLOUL ABDUL-SALAM Nadine En période probatoire**
 2 avenue des Frères LUMIERE LYON
 04 78 01 72 29 06 19 69 34 44 nadine.sahloul@univ-lyon3.fr

ARMÉNIEN



LYON

2019 M. HOVHANESSIAN Serguei (Transfert art.16) En période probatoire
146 B avenue Jean JAURES 69150 DECINES CHARPIEU1
09 86 38 71 73 07 60 78 75 46 serge2040@gmail.com

2007 Mme MARDIKIAN ZAKIAN Vartouhie (1960)
3 rue Jean Collet 69330 MEYZIEU
09 52 32 87 52 06 46 40 29 08 vart.mard@gmail.com

BOSNIEN



LYON

1995 Mme BENE Sineva née KATUNARIC (1948)
42 chemin de la Chauderaie - 69110 - STE FOY LES LYON
04 78 59 57 23 - sineva.katunatic@wanadoo.fr

2019 M.DIZDAREVIC Svebor Extension En période probatoire
140 rue de Créqui 69003 LYON
04 78 85 12 24 06 70 46 72 76 disvebor@gmail.com

2014 Mme SALAZAR SMAJIC Nedija (1964)
17 rue Orsel 69600 OULLINS
04 27 89 42 65 06 73 88 21 28 nadjasmajic@hotmail.com

27

BULGARE



LYON

1997 Mme ANUSZKIEWICZ Ewa (1965)
7 rue du Palais d été - 69003 - LYON
04 78 54 14 52 06 14 36 65 98 ewa.anuszkiewicz@neuf.fr

2013 Mme ARNAUDOVA Slava (1969)
7 avenue Laurent Bonnevey 69350 LA MULATIERE
04 78 87 04 41 06 82 80 44 22

1986 Mme BOYER Evguenia née STAIKOIVA (1947)

1 impasse des Soeurs - 69100 - VILLEURBANNE
04 78 94 00 10 06 89 48 38 42 bevguenia@yahoo.fr

2011 Mme DAVOUST Maria (1956)
104 QUAI CHARLES DE GAULLE - 69006 - LYON 06
04 72 44 99 93 06 77 83 86 48

2006 Mme RADKOVA-JELEVA Jénia (1957)
269 rue André Philip - 69003 - LYON 03
06 26 31 09 54 jenia_moinard@yahoo.fr

ST ÉTIENNE

2006 Mme PAGES - PETROVA Denka (1957)
61 Bd Normandie Niémen - 42100 - ST ETIENNE
04 77 25 67 02 06 03 02 84 41 denjacoby@hotmail.com fax: 04 77 25 67 02

CATALAN



LYON

2006 Mme GIAMBASTIANI Sara née CARRIZO (1954)
20 montée Saint Sébastien - 69001 - LYON
04 78 30 16 54 06 83 36 15 19 saracarrizo@hotmail.com

28

CHINOIS



LYON

2006 Mme CHARMETANT Mei née LI (1959)
60, bd des Brotteaux - 69006 - LYON
04-78-52-30-68 06-10-32-54-03 charmetantp@free.fr fax: 04-78-52-30-68

2006 Mme JIANG-LAINE Hua (1966)
50 rue des Vallières 69390 VOURLES
04 78 93 80 03 06 77 76 36 17 jiang.laine@gmail.com

2008 Mme TSAI Hui-Ying (1969)

139 Rue Duguesclin - 69003 - LYON 06
06 31 59 83 11 tsaianana@yahoo.fr

2007 Mme XU Jane (1971)
4 rue Roger Bréchan- 69003 - LYON
06 82 84 83 29 amimixu@hotmail.com

COREEN



LYON

2006 Mme GARCIA Ji Ahn née CHOI (1971)
Les dominos II 3 avenue Rosa Parks 69009 LYON
04 78 42 90 46 06 83 07 22 10 cgexpert@voila.fr fax: 04 78 38 33 50

CROATE



LYON

1995 Mme BENE Sineva née KATUNARIC (1948)
42 chemin de la Chauderaie - 69110 - STE FOY LES LYON
04 78 59 57 23 - sineva.katunatic@wanadoo.fr

29

2005 M. DIZDAREVIC Svebor (1954)
140 rue de créqui - 69003 - LYON
04 78 85 12 24 06 70 46 72 76 disvebor@gmail.com

2009 Mme SALAZAR SMAJIC Nedija (1964)
17 rue Orsel 69600 OULLINS
04 27 89 42 65 – 06 73 88 21 28 nadjasmajic@hotmail.com

ESPAGNOL



BOURG EN BRESSE

2006 Mme BEUFE Andréa née LOBOS (1964)

26 rue des Tamaris 01480 JASSANS-RIOTTIER
09 52 38 10 55 - 07 700 181 09 - aelobos@free.fr

2007 M. MONNOT Thierry (1969)
16 Chemin du Glacis - 01120 - MONTLUEL
04-78-06-04-22 06 08 09 73 22 thierry.monnot@traducteur-interprete.com

2005 Mme SANCHEZ Nathalie (1969)
Graboz - 01140 - ST ETIENNE SUR CHALARONNE
04 74 24 04 09 06 81 39 49 06 nathalie@traduction-lahispaniola.com

LYON

2008 M. DE HOYOS PUENTE José (1973)
55 rue Jaboulay - 69007 - LYON
04 72 73 24 63 jocahoyos@gmail.com

2006 Mme GIAMBASTIANI Sara née CARRIZO (1954)
20 montée Saint-Sébastien - 69001 - LYON
04 78 30 16 54 - 06 83 36 15 19 - saracarrizo@hotmail.com -

1976 Mme MARTINEZ Maria-Térèsa (1946)
4 rue du Jardin des plantes - 69001 - LYON
04 78 27 44 43 maria-teresa.martinez@orange.fr fax: 04 78 27 44 43

2008 Mme VILLAR DIAZ Maria Belen (1975) Galicien
55 rue Jaboulay - 69007 - LYON
04 72 73 24 63 06 12 77 79 43 m.villar@laposte.net

2018 Mme ZARAMELLA América (1967) En période probatoire
11 Place Grand Clément 69100 VILLEURBANNE
04 26 55 85 74 06 60 90 62 64 azaramella@hotmail.com

30

ROANNE

2007 M. DE LA ENCINA Georges (1946)
30Bd Baron du marais - 42300 - ROANNE
04 77 70 69 15

ST ÉTIENNE

2006 Mme ARROUES Julia (1949)
11 rue des Frênes - 42230 - ROCHE LA MOLIERE
04 77 80 42 33 06 73 13 12 18 jdarroues@club-internet.fr fax: 04 77 80 42 33

2003 M. CARMONA José (1953)
50 avenue Berthelot - 42152 - L'HORME
04 77 31 53 32 06 74 08 99 29 josecarmona@orange.fr fax: 04 77 31 53 32



LYON

2014 M. IOANNIDES Yiannakis (1968)

17 Place de l'Europe 69006 LYON
Tél: 06 82 93 72 42 nakis74@gmail.com

2008 M. LYGEROS Nykaky (1968)

14 avenue condorcet - 69100 - VILLEURBANNE
04 78 93 94 96 06 71 01 16 96 co@lygeros.org

HEBREU



LYON

2016 M.GOSTIAUX Oren (1971)

35 rue Louis Blanc 69006 LYON
06 14 20 59 29 orengost@gmail.com

HONGROIS



31

LYON

2019 Mme KOVACS -KONINCKS Zita En période probatoire

320 avenue BERTHELOT 69008 LYON
04 74 31 73 62 06 98 06 73 62 zkovacs@orange.fr

2009 Mme PEALLAT SZASZ Eva (1957)

6Allée du Bon Lait- 69007 - LYON
06 76 99 23 84 - eva.peallat@gmail.com

ITALIEN



- 2013 Mme DOULET AMELIE (1976)**
27 avenue Lacassagne - 69003 - LYON 03
06 23 04 16 14 - ameliedoulet@gmail.com
- 2016 Mme CHARVET Aurélie (1985)**
13 rue Emile Zola 69002 LYON 02
06 61 05 59 23 aurelie@actructions.com
- 2006 Mme FOURNIER Sabine (1962)**
1 rue Vaubecour - 69002 - LYON
04 78 42 96 74 - 06 75 86 24 98 - sabine.fournier@wanadoo.fr - 04 78 42 96 74
- 2010 Mme GIRAUD Maria Francisca (1953)**
2 Impasse Bel Air - 69500 - BRON
06 32 42 61 04 - pf.giraud@free.fr - fax: 04 72 37 33 85
- 1995 Mme LETAILLEUR Graziella née ROCHETTI (1945)**
6 bis avenue Debrousse - 69005 - LYON
04 78 25 15 74 - 06 80 25 88 10 - graziella.letailleur@wanadoo.fr - fax: 04 78 25 61 16
- 2018 Mme PIGNATARO Agnese (1976) En période probatoire**
9 place Colbert 69001 LYON 01
04 27 01 33 72 06 78 21 47 43 contact@pignataro-traduction.com

ST ÉTIENNE

- 2007 Mme CICCHI Monique née GROSSO (1962)**
11 avenue Maréchal Leclerc 42350 LA TALAUDIÈRE
06 10 88 08 68 ariane@libertysurf.fr
- 32**
- 1976 M. VALENTE Emile (1948)**
5 impasse de l' Aqueduc 42800 SAINT MARTIN LA PLAINE
04 77 75 69 51 06 40 34 69 84 emile.valente@wanadoo.fr - fax: 04 77 75 69 51

JAPONAIS



LYON

- 2014 Mme YOKOTA- LAVIELLE Raphaëlle(1983)**
5 rue du diapason – 69003 LYON
06 84 79 09 72 raphaelleyokota@gmail.com
- 1984 Mme MARRET Hisano née YAMASAKI (1956)**
100 rue des Charmettes - 69006 LYON
04 78 52 63 71
- 2012 Mme VACHOT INUKAI Reiko (1955)**
12 allée des Camélias - 69340 - FRANCHEVILLE
04 78 59 40 08 06 15 05 65 60 reiko.v-i@sfr.fr



MONGOL

LYON

2012 M. BAZARRAGCHAA Unubold (1988)
27, rue du Boeuf - 69005 - LYON 05
04 81 18 93 77 06 40 53 88 43 b.unubold@gmail.com

MOLDAVE



LYON

2018 Mme IRIMIA Dorina (1957) (Roumain)
29 rue Marc-Antoine Petit - 69002 - LYON
04 72 15 90 61 06 12 31 26 69 dorina.irimia@yahoo.fr fax: 04 72 15 90 61

2019 Mme PEALLAT SZASZ Eva Extension de compétences (Roumain)
6 Allée du Bon Lait 69007 LYON 07
04 78 02 07 45 06 76 99 23 84 eva.peallat@gmail.com

33

2019 Mme PITEL TARLEV Eugenia En période probatoire (Roumain)
29 rue Jules Cambon 69008 LYON
06 50 31 92 10 eugenia.tarlev@gmail.com fax: 04 26 18 34 29

SAINT ETIENNE

2017 Mme OVAC Raluca (1981) (Moldave)
Impasse Château Philip – 42530 SAINT GENEST LERPT
06 34 75 18 31 ralucaovac@yahoo.fr

MONTÉNÉGRIN



LYON

2018 Mme BENE - KATUNARIC Sineva (1948) En période probatoire
42 chemin de la Chauderaie 69110 STE FOY LES LYON
04 78 59 57 23 sineva.katunaric@gmail.com

NÉERLANDAIS



BOURG EN BRESSE

2000 Mme DEVOLDER Alberdina née KLOK (1964)
1348 route du Village - 01250 - MONTAGNAT
04 74 51 65 37 04 74 51 65 37

LYON

2000 Mme PILAZ Néeltje née JANSEN (1950)
212 rue Benjamin Delessert - 69300 - CALUIRE
04 26 02 56 35 06 10 69 60 22 nel.pilaz@yahoo.fr

ST ETIENNE

1988 Mme VAN DERHEIJDE Florence née LITTY (1947)
48 allée du Barrage 42100 ST ETIENNE
04 77 80 82 89

34

ROANNE

2016 DE MAN-SAUVENEE Ingrid (1968)
20 Rue du Puits Perron 42370 ST HAON LE CHATEL
04 77 64 21 34 06 25 23 41 60 ingrid.sauvneedeman@sfr.fr

PERSAN-IRANIEN



LYON

2012 M. DELAVAR Esrafil (1966)
4 allée de la gravière - 69110 - STE FOY LES LYON
04.78.59.17.03 06.26.55.75.77 edelavar@yahoo.fr

POLONAIS



BOURG EN BRESSE

2003 Mme MATCZAK Ewa (1960)
La Dorée - 01800 - MEXIMIEUX
04 74 46 70 23 06 66 00 52 33 ewamaczak@hotmail.com fax: 04 74 46 70 23

LYON

1997 Mme ANUSZKIEWICZ Ewa (1965)
7 rue du Palais d été - 69003 - LYON
04 78 54 14 52 06 14 36 65 98 ewa.anuszkiewicz@neuf.fr fax: 04 78 53 71 87

2018 Mme COHEN-KOZA Katarzyna (1974)
23 Chemin du Garaeizin 69340 FRANCHEVILLE
06 66 07 48 43 katarzyna.cohen@gmail.com

2010 Mme KWASNICKA- LINAS Iwona (1966)
103 Voie Romaine – 69290 CRAPONNE
06 87 47 46 89 iwona.linas@wanadoo.fr

35

PORTUGAIS



BOURG EN BRESSE

2017 Mme AMORIM- ESTEVES CARVALHOSA Marie-José **En période probatoire**
40 route de Boissey 01290 CRUZILLES LES MEPILLAT
06 65 28 92 42 marie-jo.amorin@wanadoo.fr

LYON

2008 DE CARVALHO Daniela (1964)
19 avenue du 8 mai 1945 - 69500 - BRON
06 09 66 87 60 daniela.laugere@numericable.fr

2006 Mme JUNQUEIRA AZEVEDO Tatiana (1969)
48 bis rue Hénon - 69004 - LYON
04 78 27 08 45 06 24 64 82 45 tatiana.junqueira@free.fr - fax: 09 56 17 08 45

1976 Mme MARTINEZ Maria-Térèsa (1946)

4 rue du Jardin des plantes 69001 LYON
04 78 27 44 43 maria-teresa.martinez@orange.fr fax: 04 78 27 44 43

2008 Mme SOBRAL TRANCHANT Arminda (1954)
100 rue d'Anvers - 69007 - LYON
04 78 29 24 75 06 17 32 60 47 sobralar@free.fr

ROUMAIN



BOURG EN BRESSE

2009 Mme DRAGANICA-VISCOVI Neguta Elena (1969)
297 Chemin des Motterets - 01290 - LAIZ
03 85 22 00 25 06 04 06 67 91 elenaviscovi@yahoo.fr

2018 JIANU Emilia (1974) En période probatoire
1 rue Croze Chatillionnière 01300 VILLIEU LOYES MOLLON
09 50 85 87 23 06 82 37 73 45 pusculitza@hotmail.com

LYON

2012 Mme BODNARESCU Félicia (1955) Moldave)
33 rue de la République 69002 - LYON
01 70 91 72 72 06 07 60 64 65 fax: 01 70 91 72 00 ro.trad75@gmail.com
36

2006 Mme BOUET Carmen née RADUTA (1958)
3 Bis Quai Pierre Scize - 69009 - LYON 09
06 72 00 42 57 carmen.bouet@gmail.com

2006 Mme D'ARMANCOURT-IRIMIE Adriana
10 Impasse Lacote
69400 VILLEFRANCHE SUR SAONE
09 51 61 52 97 06 74 08 67 82 adita.medias@gmail.com

2018 Mme IRIMIA Dorina (1957) (Moldave)
29 rue Marc-Antoine Petit - 69002 - LYON
04 72 15 90 61 - 06 12 31 26 69 orina.irimia@yahoo.fr

2009 Mme PEALLAT SZASZ Eva (1957) (Moldave)
6 Allée du bon lait 69007 LYON
06 76 99 23 84 eva.peallat@gmail.com

2018 Mme PITEL-TARLEV Eugénia (1979) (Moldave)
29 rue Jules Cambon 69008 LYON
06 50 31 92 10 eugenia.tarlev@gmail.com

ST ETIENNE

2013 Mme OVAC Raluca (1981)
Impasse Château Philip 42350 ST GENEST LERPT

06 34 75 18 31 ralucaovac@yahoo.fr

2018 Mme MATEÏ-CHILEA Cristina-Iona (1976) Extension de compétences
92 rue de Chassieux
42000 SAINT-ETIENNE
06 01 26 37 63 crismatei7@yahoo.fr

RUSSE



LYON

1997 Mme ANUSZKIEWICZ Ewa (1965)
7 rue du Palais d été - 69003 LYON
04 78 54 14 52 06 14 36 65 98 ewa.anuszkiewicz@neuf.fr fax: 04 78 53 71 87

2018 Mme BIKTCHOURINA-ROCHUT- Angelina (1974) En période probatoire
4 rue Santos Dumont 69008 LYON
06 77 06 75 25 angelina.biktchourina@orange.fr

2018 Mme DEI NEGRI-GLUSHCHENKO Yevgeniya (1983) Transfert art.16
2 rue Bichat appt 4742 69002 LYON
06 71 40 87 16 eugenia.kiev@gmail.com

37

2019 M. HOVHANESSIAN Serguei En période probatoire (Transfert art.16)
146 B avenue Jean JAURES 69150 DECINES CHARPIEU
09 86 38 71 73 07 60 78 75 46 serge2040@gmail.com

2006 Mme JACOB Tatiana née VASSILIEVA (1964)
20 rue delandine 69002 LYON
04 72 77 98 39 06 73 35 06 35 taniajacob@wanadoo.fr

2019 M. KRAMER Arnaud (Transfert art.16)
18 rue de la République 69430 BEAUJEU
04 37 55 73 48 06 75 01 16 37 contact@arnocom.com

2009 Mme LIONNAIS Elena née ZOLOTOUKHINA (1976)
Le Caquet - 01130 - ECHALLON
04 69 48 44 93 06 28 56 65 05 elena.lionnais@yahoo.fr

2013 Mme OSNOVINA Maïa (1978) Transfert
23 Passage des alouettes - 69008 - LYON 08
09.53.89.93.99 06.22.35.43.91 maya.osnovina@laposte.net

ROANNE

2009 Mme CHALOYARD Galina (1959)

SERBE



LYON

2018 Mme BENE - KATUNARIC Sineva (1948) En période probatoire extension de compétences

42 chemin de la Chauderaie 69110 STE FOY LES LYON
04 78 59 57 23 sineva.katunarc@gmail.com

2005 M. DIZDAREVIC Svebor (1954)

140 rue de Créqui - 69003 - LYON
04 78 85 12 24 06 70 46 72 76 disvebor@gmail.com

2009 Mme SALAZAR SMAJIC Nedija (1964)

17 rue Orsel 69600 OULLINS
04 27 89 42 65 06 73 88 21 28 nadjasmajic@hotmail.com

38

TCHÈQUE

2019 Mme STANGLOVA Michaela En période probatoire

400 rue du CREUX DU LOUP 01170 GEX
+420 777 596 387 mstanglova@yahoo.com

THAI



LYON

2006 Mme ROCHET Wantana née SUANPAT (1955)

2 Chemin de Charrière Blanche - 69130 - ECULLY
04 78 33 40 53 - 06 63 85 33 42 - wantana.rochet@sfr.fr

TURC



BOURG EN BRESSE

2008 Mme ICLEK Adèle Nurcan née SARIKAYA (1975)
8 rue Normandie Niemen - 01100 - OYONNAX
04 74 77 55 05 06.98.21.23.66 adeleiclek@hotmail.fr

LYON

2007 Mme BARAN Leyla (1965)
10 cours Vitton 69006 LYON
06 88 15 83 25 leylabaran8@gmail.com

1983 M. YILDIZ Ibrahim (1950)
3 avenue du Général Brosset - 69006 - LYON
04 78 52 41 88 06 60 22 19 22 i-yildiz@wanadoo.fr

ST ETIENNE

2014 M. CAPRAZ Ertugul (1970)
11 rue Berthe Morisot 42100 ST ETIENNE
06 21 21 51 79 ecapraz42@gmail.com

39

VILLEFRANCHE SUR SAONE

2010 M. OZTURK Ozcan (1971)
516 Route d'Anse - 69400 - LIMAS
04 69 37 00 04 06 19 73 35 70 ozcan@ozturk.fr fax: 04 69 37 00 03

UKRAINIEN



BOURG EN BRESSE

2009 Mme LIONNAIS Elena née ZOLOTOUKHINA (1976)
Le Caquet - 01130 ECHALLON
04 69 48 44 93 06 28 56 65 05 elena.lionnais@yahoo.fr

LYON

2018 Mme DEI NEGRI-GLUSHCHENKO Yevgeniya (1983) Transfert art.16
2 rue Bichat appt 4742 69002 LYON

06 71 40 87 16 eugenia.kiev@gmail.com

2007 Mme KOSTINIAN-KELLER Elena (1976)
43 Bld Général De Gaulle 69600 OULLINS
04 69 70 69 33 06 03 31 05 99 elena.kostinian@yahoo.fr

2018 Mme MESHKOVA Tatiana (1982)
14 bis rue Jules Ferry 69200 VENISSIEUX
09 53 09 82 20 06 52 60 49 60 tatyana82@hotmail.fr

VIETNAMIEN



ST ETIENNE

2008 Mme COUTAREL Thérèse née NGUYEN VAN ANH (1950)
7 rue Emile Littré - 42100 - Saint Etienne
04 77 33 44 79 06 26 23 55 58 [coutarel.therese@orange.f](mailto:coutarel.therese@orange.fr)

40

EXPERTS HONORAIRES

ALLEMAND



BOURG EN BRESSE

1987 Mme MARECK Marie-Luise (1943)
Lieu-dit Miribel - 01130 - ECHALLON
04 74 76 48 50 06 12 44 89 57 traductain@pobox.com fax: 04 83 07 56 91

2015 Mme STENGER-DOMINJON Charlotte (1943)
17 rue E.Quinet 01000 BOURG EN BRESSE
04 74 22 63 87 charlotte.dominjon@wanadoo.fr

LYON

1987 Mme FOEX Marie-Françoise (1948)
37 rue d'Inkermann - 69100 - VILLEURBANNE
04 78 65 97 33 foex.traduction@wanadoo.fr

ANGLAIS



LYON

1987 Mme FOEX Marie-Françoise (1948)
37 rue d'Inkermann - 69100 - VILLEURBANNE
04 78 65 97 33 foex.traduction@wanadoo.fr fax: 04 78 65 97 28

ST ETIENNE

2007 WESTERS ROUX Marijke (1936)
14 rue Georges Teissier - 42000 - SAINT ETIENNE
09 54 33 48 45 marijke.rouxwesters@free.fr

41

ARABE



LYON

1990 M. AHMOUDA Mahrez (1948)
28 rue de Venise - 69100 - VILLEURBANNE
04 78 84 81 80 06 10 52 76 16 mahrez.ahmouda@sfr.fr

FINOIS

LYON

2015 Mme VALLA Kristina née KOTKANIEMI (1944)
13 Chemin du Ravogon 69290 GREZIEU LA VARENNE
04 78 44 82 98 06 72 83 73 15

ITALIEN



BOURG EN BRESSE

1985 Mme MITTON Julie née GRANDJU (1948)
1262 route de la Dombes - 01330 - AMBERIEUX EN DOMBES
04 74 00 83 10 - 06 87 28 39 01 - mitton.julie@wanadoo.fr - fax: 01 70 44 83 78

HEBREU

א
ב
ג
ד
ה
ו
ז
ח
ט
י
כ
ל
מ
נ
ס
ע
פ
צ

LYON

1985 M. WERTENSCHLAG Richard (1946)
13 quai Tilsitt - 69002 - LYON
04 78 42 49 86 06 61 56 96 93 grandrabbinat-lyon@wanadoo.fr

NEERLANDAIS



ST ETIENNE

2007 WESTERS ROUX Marijke (1938)
14 rue Georges Teissier - 42000 - SAINT ETIENNE
marijke.rouxwesters@free.fr

42

SERBE



LYON

2015 Mme Ksenia CAZABAN-JUKOVIC (1936)
294 Cours Lafayette 69003 LYON
04 78 53 53 48 06 32 96 21 19 ksenia.cazaban@orange.fr

